



*Ministero della Salute*  
Ufficio Sanità Marittima, Aerea di Frontiera  
ITALIAN MINISTRY OF HEALTH

# **DICHIARAZIONE MARITTIMA DI SANITÀ PER IL DIPORTO**

**(Vers. 3)**

**(vers. 3)**

Da completare e trasmettere all'autorità sanitaria marittima da parte dei comandanti delle barche da diporto sotto i 24 metri che arrivano da porti Italiani, di Stati dell'Area Schengen, Monaco Principato, UK e Gibilterra

#### *Maritime Declaration of Health*

*Martime Declaration of Health*

## *Déclaration Maritime de Santé*

*Déclaration maritime de Santé*  
A remplir par les capitaines des bateaux de plaisance (de moins de 24 mètres) en arrivée des ports d'Italie, de l'espace Schengen, de la Principauté de Monaco, du Royaume Uni et de Gibraltar

Nome della nave \_\_\_\_\_ N. immatricolazione ( id number) \_\_\_\_\_  
(Name of ship) (Nom du navire)

**Bandiera /Flag/ Pavillon**      **Imo**      **Mmsi**      **Call Sign**

In viaggio verso(*sailing to/ a destination de*) data e ora di arrivo ( date and ETA)

Proveniente da (*Arriving from/En provenance de*) Data di Partenza (date date de départ)

Numero dei membri dell'equipaggio a bordo \_\_\_\_\_ Numero dei passeggeri a bordo \_\_\_\_\_  
(Number of crew members on board) (Number of passengers on board)  
(Effectif de l'équipage) (Nombre de passagers à bord)

*Nome del comandante* \_\_\_\_\_ ....cellulare/Mobile------  
*(Master's name/ Nom du capitaine)*

## **QUESITI DI CARATTERE SANITARIO (Health questions) (Questions de santé)**

1. TUTTI GLI IMBARCATI SONO IN BUONA SALUTE (NO FEBBRE ( $> 37,5^{\circ}\text{C}$ ), NO TOSSE, NO DIFFICOLTA' RESPIRATORIE)

SI NO

All crew/pax are in good health (NO FEVER (> 37.5°C), NO COUGH, NO DIFFICULTY OF BREATHING)

**YES      NO**

*Tout l' effectif de l'équipage/passagers sont en bonne santé (SANS FIEVRE (> 37,5°C), SANS TOUX, SANS MAL A RESPIRER)*

**OUI      NON**

TUTTI I MEMBRI DELL'EQUIPAGGIO ED I PASSEGGERI

A) SONO A BORDO DA PIU' DI 14 GIORNI E L'IMBARCAZIONE HA TOCCATO IN TALE PERIODO ESCLUSIVAMENTE PORTI DEGLI STATI DELL'AREA SCHENGEN, PRINCIPATO DI MONACO, GIBILTERRA, GRAN BRETAGNA E IRLANDA DEL NORD E DELL'UNIONE EUROPEA (ESCLUSI ROMANIA, CROAZIA, GRECIA, MALTA, SPAGNA E FRANCIA (LIMITATAMENTE ALLE REGIONI CORSICA, HAUTS-DE-FRANCE, ÎLE- DE-FRANCE, NUOVA AQUITANIA, OCCITANIA, PROVENZA-ALPI-COSTA AZZURRA).

OPPURE

B) PROVENGONO DIRETTAMENTE DALL'ITALIA O DA STATI DELL'AREA SCHENGEN, GRAN BRETAGNA E IRLANDA DEL NORD, GIBILTERRA, ANDORRA E PRINCIPATO DI MONACO, REPUBBLICA DI SAN MARINO E STATO DELLA CITTA' DEL VATICANO O DA PAESI DELL'UNIONE EUROPEA (ESCLUSI ROMANIA, SERBIA, CROAZIA, GRECIA, MALTA, SPAGNA E FRANCIA (LIMITATAMENTE ALLE REGIONI ALVERGNA- RODANO-ALPI, CORSICA, HAUTS-DE-FRANCE, ÎLE-DE-FRANCE, NUOVA AQUITANIA, OCCITANIA, PROVENZA-ALPI-COSTA AZZURRA), O HANNO IVI SOGGIORNATO ININTERROTTAMENTE PER I 14 GIORNI PRECEDENTI.

ALL CREW MEMBERS AND PASSENGERS

A) HAVE BEEN ON BOARD FOR MORE THAN 14 DAYS AND DURING THAT TIME THE VESSEL HAS TOUCHED ONLY PORTS IN THE SCHENGEN AREA, THE PRINCIPALITY OF MONACO, GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND GIBRALTAR AND THE EUROPEAN UNION (EXCLUDING ROMANIA, CROATIA, GREECE, MALTA, SPAIN AND FRANCE (LIMITED TO THE REGIONS CORSE, HAUTS-DE-FRANCE, ÎLE-DE-FRANCE, NOUVELLE AQUITAINE, OCCITANIE, PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR)

OR

B) COME DIRECTLY FROM ITALY OR FROM ITALY OR THE SCHENGEN AREA, GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND, GIBRALTAR, ANDORRA AND THE PRINCIPALITY OF MONACO, THE REPUBLIC OF SAN MARINO AND THE VATICAN CITY STATE OR COUNTRIES OF THE EUROPEAN UNION (EXCLUDING ROMANIA, SERBIA, CROATIA, GREECE, MALTA, SPAIN AND FRANCE - LIMITED TO THE REGIONS AUVERGNE-RHÔNE-ALPES, CORSE, HAUTS-DE-FRANCE, ÎLE-DE-FRANCE, NOUVELLE AQUITAINE, OCCITANIE, PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR) OR HAVE STAYED IN THESE COUNTRIES CONTINUOUSLY FOR THE PRECEDING 14 DAYS.

Tous les passagers et les effectives d'équipage

Sont à bord depuis plus de 14 jours et, pendant cette période, le navire n'a touché que des ports de l'espace schengen, de la Principauté de Monaco, de la Grande Bretagne, de l'Irlande du Nord, de Gibraltar et de l'Union Européenne à l'exclusion de la Roumanie, de la Croatie, de la Grèce, de Malte, de l'Espagne et de la France (uniquement dans les régions de Course, Haute-De-France, Ile-De-France, Nouvelle Aquitaine, Occitanie, Provenza-Alpes-Côte D'Azur)

OU

proviennent directement d'Italie ou des états de l'Espace Schengen, de la Grande Bretagne et de Irlande du Nord, de Gibraltar, d'Andorre et de la Principauté de Monaco, de la République de Saint-Marin, du Vatican ou des pays de l'Union Européenne à l'exclusion de la Roumanie, de la Serbie, de la Croatie, de la Grèce, de Malte, de l'Espagne et de la France (uniquement dans les régions de Auvergne-Rhone-Alpes, de Course, Haute-De-France, Ile-De-France, Nouvelle Aquitaine, Occitanie, Provenza-Alpes-Côte D'Azur) ou y ont séjourné de façon continue au cours des 14 jours précédents.

**SI/YES /OUI      NO/NOT/NON**

*Se no, indicate i nominativi degli imbarcati e gli Stati / if not indicate the names of people onboard with states where they have stayed / Si non indiquez les noms et les Etats où ils ont séjourné:*

.....  
.....  
.....

1. A BORDO SONO ADOTTATE PROCEDURE STRAORDINARIE DI IGIENE E SANIFICAZIONE ONDE PREVENIRE LA DIFFUSIONE DI POSSIBILI INFESZIONI E, NEI LIMITI DEL POSSIBILE, PROCEDURE DI DISTANZIAMENTO SOCIALE

EXTRAORDINARY HYGIENE AND SANITIZATION PROCEDURES ARE ADOPTED ON BOARD TO PREVENT THE DISSEMINATION OF POSSIBLE INFECTIONS AND, TO THE END OF THE POSSIBLE, SOCIAL DISTANCING PROCEDURES

Sur le bateau il y a des procedures extraordinaires de nettoyage, hygiénisation et d'assainissement pour prévenir la propagation du Covid-19

**SI/YES /OUI      NO/NOT/NON**

In qualità di Comandante dichiaro con la presente

-che i dettagli e le risposte ai quesiti posti nella presente Dichiarazione di Sanità (incluso il modulo) sono veritieri e corretti in base alle mie conoscenze.

-di essere a conoscenza **dell'obbligo di comunicare in ogni momento, ogni variazione della situazione sanitaria** di bordo in relazione allo stato di salute dei passeggeri e dell'equipaggio o il manifestarsi di malattia infettiva o sospetta tale ovvero fatti aventi incidenza sulla salute pubblica.

*-As master I hereby declare*

*that the particulars and answers to the questions given in this Declaration of Health (including the schedule) are true and correct to the best of my knowledge and belief)*

*To know the obligation to notify the port health authority immediately if there is a change in the health status of any passengers or crew on board or in case of suspected disease or illness,*

*En tant que Capitaine Je déclare*

*que les renseignements et réponses figurant dans la présente déclaration de santé (y compris le tableau) sont, à ma connaissance, exacts et conformes à la vérité)*

*d'avoir connaissance de l'obligation de notifier à l'autorité de la Santé du Port tout changement de l'état de santé à bord compris cas suspectes de maladies infectieuse.*

**Qualora il Comandante della Nave / imbarcazione abbia risposto SI a tutte domande riportate, la imbarcazione è da considerarsi automaticamente in Libera Pratica Sanitaria e può approdare**

**Nel caso in cui sia stato risposto NO anche a una sola domanda è vietato l'approdo e bisognerà attendere le determinazioni dell'Ufficio di Sanità Marittima, Aerea e di Frontiera.**

If the Captain of the Ship / boat has answered **YES to all the questions, the boat is automatically to be considered in Free Health Practice** and landing is possible.

**If NO has been affixed to the questionnaire (to even one question), the Captain must wait before the arrival of the ship / boat in port, for the decisions of the Health Port Authority.**

Si le capitaine a **repondu OUI a tous les questions le navire est a considéré automatiquement en libre pratique sanitaire** et pourrait accoster.

Si le capitaine a **repondu NON à une de ces questions le navire ne pourra pas accoster** et il faudra attendre la décision de l'Autorité de santé du port.

Firmato/Signed  
/Signé  
Comandante/Master/Capitaine

Data/Date \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_